

44619 et
4684 — 779 — code 567

Arrêté royal modifiant le statut des agents de l'Administration d'Afrique annexé à l'arrêté du Régent du 20 août 1948.

BAUDOUIIN,
ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'article 8 de la loi du 18 octobre 1908 sur le gouvernement du Congo belge;

Vu le statut des agents de l'administration d'Afrique annexé à l'arrêté du Régent du 20 août 1948, modifié notamment par les arrêtés royaux des 23 février 1953, 27 octobre 1953, 15 mars 1954 et 23 novembre 1954;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

ARTICLE 1^{er}.

L'article 6, 5) du statut des agents de l'administration d'Afrique, modifié par l'arrêté royal du 23 novembre 1954, est complété par la disposition suivante :

« En cas de nouvelle candidature, » la limite d'âge s'apprécie au jour de » la prise en considération de la nouvelle demande.

» Lorsqu'il s'agit d'une personne » ayant déjà été au service de l'administration d'Afrique en qualité d'agent temporaire, la limite d'âge s'apprécie en défalquant le temps » pendant lequel l'intéressé a appartenu antérieurement au personnel » de cette administration. »

Koninklijk besluit tot wijziging van het statuut van het bestuurspersoneel in Afrika, gevoegd bij het besluit van de Regent van 20 augustus 1948.

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op artikel 8 van de wet van 18 oktober 1908 op het gouvernement van Belgisch-Congo;

Gelet op het statuut van het bestuurspersoneel in Afrika, gevoegd bij het besluit van de Regent van 20 augustus 1948, inzonderheid gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 23 februari 1953, 27 oktober 1953, 15 maart 1954 en 23 november 1954;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Koloniën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN Wij :

ARTIKEL I.

Artikel 6, 5), van het statuut van het bestuurspersoneel in Afrika gewijzigd bij het koninklijk besluit van 23 november 1954, wordt met de volgende bepalingen aangevuld :

« In geval van een nieuwe candidatuur wordt de leeftijdsgrens beoordeeld op de dag dat de nieuwe aanvraag in aanmerking wordt genomen.

» Wanneer het een persoon betreft » die reeds in hoedanigheid van tijdelijk beambte, in dienst van het bestuur in Afrika heeft gestaan, » wordt de leeftijdsgrens beoordeeld » met aftrek van de tijd gedurende » dewelke de betrokkene vroeger tot » het personeel van dat bestuur heeft » behoord. »

ART. 2.

L'article 46, alinéa 1^{er} du même statut modifié par l'arrêté royal du 23 février 1953, est remplacé par la disposition suivante :

« Les périodes de services effectifs » dans la Colonie sont de 36 mois jus- » qu'à l'accomplissement de 15 ans de » services effectifs et de 30 mois en- » suite. Toutefois, la dernière période » de la carrière est éventuellement » réduite par l'application de l'arti- » cle 47. »

ART. 3.

L'article 47, alinéa 3, du même statut est remplacé par la disposition suivante :

« Les agents qui comptent au moins » 15 ans de services effectifs sont ad- » mis à faire valoir leurs droits à la » retraite lors de l'achèvement de » toute période de service en cours et » au plus tard, avant l'expiration du » congé auquel leur donne droit leur » dernière période de service. »

ART. 4.

L'article 48, alinéa 5 et 6 du même statut, modifié par l'arrêté royal du 15 mars 1954, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Il peut être mis fin d'office aux » services effectifs d'un agent, à l'ex- » piration du séjour en Afrique après » lequel il lui resterait moins de deux » ans de services effectifs à accom- » plir avant d'atteindre la limite » d'âge.

» La fin de carrière intervient à » l'expiration du congé auquel donne » droit la dernière période de services, » éventuellement augmenté du reli- » quat de congé visé à l'article 98. »

ART. 5.

L'article 53 du même statut, modi-
fié par l'arrêté royal du 23 février

ART. 2.

Artikel 46, eerste lid, van hetzelfde statuut, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 23 februari 1953, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De perioden van werkelijke dienst » in de Kolonie bedragen 36 maanden » totdat 15 jaren werkelijke dienst » volbracht zijn; daarna bedragen zij » 30 maanden. Nochtans wordt de » laatste periode van de loopbaan » eventueel verminderd bij toepas- » sing van artikel 47. »

ART. 3.

Artikel 47, derde lid, van hetzelfde statuut wordt door de volgende bepa-
ling vervangen :

« De beambten die ten minste vijf- » tien jaar werkelijke dienst vol- » bracht hebben, mogen hun rechten » op pensioen doen gelden bij de vol- » eindiging van elke lopende dienstpe- » riode, en ten laatste vóór het ver- » strijken van het verlof waarop hun » laatste dienstperiode recht geeft. »

ART. 4.

Artikel 48, vijfde en zesde lid, van hetzelfde statuut, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 15 maart 1954, wordt door de volgende bepaling ver-
vangen :

« Aan de werkelijke dienst van de » beambten kan ambtshalve een einde » worden gemaakt bij het verstrijken » van het verblijf in Afrika waarna » hij minder dan twee jaar werkelijk- » ke dienst te volbrengen zou heb- » ben alvorens de leeftijdsgrens te » bereiken.

» De loopbaan eindigt bij het ver- » strijken van het verlof waarop de » laatste dienstperiode recht geeft en » dat eventueel wordt verlengd met » het in artikel 98 bedoeld overschot » van verlof. »

ART. 5.

Artikel 53 van hetzelfde statuut,
gewijzigd bij het koninklijk besluit

1953, est remplacé par la disposition suivante :

« ARTICLE 53.

» La durée des congés n'est pas
» comprise dans la carrière, celle-ci
» étant supputée en conformité avec
» les dispositions de l'article 52. Mais
» lorsqu'intervient la fin de carrière,
» après 15 ans au moins, la durée de
» celle-ci est augmentée forfaitaire-
» ment d'un sixième représentant les
» congés.

» Cette disposition s'applique aux
» agents qui ont servi sous le présent
» statut, ainsi qu'à ceux qui ont servi
» sous le statut édicté par l'arrêté
» royal du 24 septembre 1934 et les
» dispositions qui l'ont modifié, pour
» autant que leur fin de carrière soit
» intervenue après le 31 décembre
» 1945 et avant le 1^{er} janvier 1955.

» Pour les agents dont la fin de
» carrière intervient après le 31 dé-
» cembre 1954, l'augmentation for-
» faitaire représentant les congés est
» fixée à un sixième pour les 15 pre-
» mières années de la carrière et à
» un cinquième pour les années ulté-
» rieures. »

ART. 6.

L'article 60, dernier alinéa du même statut, modifié par l'arrêté royal du 15 mars 1954, est remplacé par la disposition suivante :

« Toutefois, les agents féminins dé-
» missionnaires pour cause de maria-
» ge ont droit à une indemnité égale
» au montant du traitement de congé
» s'ils se trouvent en activité de ser-
» vice au moment où ils cessent d'ap-
» partenir au cadre de l'administra-
» tion d'Afrique. S'ils se trouvent en
» congé à ce moment, ils ont droit à
» la même indemnité diminué du mon-
» tant du traitement de congé dont ils
» ont déjà bénéficié. »

van 23 februari 1953, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« ARTIKEL 53.

» De duur van het verlof wordt niet
» medegerekend in de loopbaan, daar
» deze laatste wordt berekend over-
» eenkomstig de bepalingen van arti-
» kel 52. Maar wanneer het loopbaan-
» einde komt na ten minste 15 jaar,
» wordt de duur van die loopbaan
» forfaitair vermeerderd met een
» zesde dat het verlof vertegenwoor-
» digt.

» Deze bepaling is van toepassing
» op de beambten die onder dit sta-
» tuut gediend hebben alsook op deze
» die gediend hebben onder het sta-
» tuut uitgevaardigd bij het konink-
» lijk besluit van 24 september 1934
» en de bepalingen die het hebben ge-
» wijzigd, voor zover hun loopbaan-
» einde na 31 december 1945 en vóór
» 1 januari 1955 plaats vond.

» Voor de beambten wier loopbaan-
» einde na 31 december 1954 plaats
» vindt, wordt de forfaitaire vermeer-
» dering, die het verlof vertegenwoor-
» digt, op een zesde vastgesteld voor
» de eerste 15 jaren van de loopbaan
» en op een vijfde voor de jaren die
» volgen. »

ART. 6.

Artikel 60, laatste lid, van hetzelfde statuut, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 15 maart 1954, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De vrouwelijke beambten die we-
» gens huwelijk ontslag nemen heb-
» ben echter recht op een vergoeding
» die gelijk is aan het bedrag der ver-
» lofwedde indien zij in dienstactivi-
» teit zijn op het tijdstip dat zij op-
» houden tot het kader van het be-
» stuur in Afrika te behoren. Indien
» zij op dat tijdstip met verlof zijn,
» hebben zij recht op dezelfde ver-
» goeding, verminderd met het bedrag
» der verlofwedde welke zij reeds ge-
» noten hebben. »

ART. 7.

L'article 61, alinéa 1^{er}, du même statut est remplacé par la disposition suivante :

« Les traitements d'activité, de » congé et d'attente sont payés par » mois et par anticipation. En cas de » décès, le traitement du mois en » cours reste tout entier acquis à la » veuve ou, à défaut, aux enfants de » l'agent. »

ART. 8.

L'article 64, alinéa 2 du même statut, est remplacé par la disposition suivante :

« Si l'agent cesse d'avoir droit à » l'indemnité familiale pour l'un de ces » enfants, les indemnités relatives » aux autres enfants ne subissent pas » de modification. »

ART. 9.

L'article 95, du même statut, modifié par l'arrêté royal du 23 février 1953, est remplacé par les dispositions suivantes :

« ARTICLE 95.

» La veuve de tout agent décédé » sur le territoire de la Colonie ou » pendant qu'il exécute une mission » officielle hors de la Colonie pour » compte de celle-ci, a droit à une in- » demnité qui prend cours le premier » jour du mois suivant celui du dè- » cès.

» Cette indemnité n'est accordée » que si la veuve se trouve sur le ter- » ritoire de la Colonie, dûment auto- » risée à y séjourner, conformément » aux dispositions de l'article 79, der- » nier alinéa. A défaut de la veuve, » l'indemnité est accordée aux en- » fants de l'agent qui s'y trouvent » dans les mêmes conditions.

» L'indemnité est calculée au pro- » rata du temps normalement néces-

ART. 7.

Atikel 61, eerste lid, van hetzelfde statuut wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Activiteitswedde, verlofwedde en » wachtgeld worden maandelijks en » vooruit uitbetaald. In geval van » overlijden blijft de gehele wedde » der lopende maand door de weduwe » of, bij dezer ontstentenis, door de » kinderen van de beambte verkre- » gen. »

ART. 8.

Artikel 64, tweede lid van hetzelfde statuut, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Indien de beambte ophoudt recht » te hebben op de gezinstoelage voor » een van zijn kinderen, worden de » toelagen voor de andere kinderen » niet gewijzigd. »

ART. 9.

Artikel 95 van hetzelfde statuut, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 23 februari 1953, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« ARTIKEL 95.

» De weduwe van iedere beambte » die op het grondgebied der Kolonie, » of terwijl hij buiten de Kolonie voor » dezer rekening een officiële zending » volbracht, overleden is, heeft recht » op een vergoeding welke ingaat op » de eerste dag der maand volgend op » de maand van het overlijden.

» Deze vergoeding wordt slechts » toegekend wanneer de weduwe zich » op het grondgebied der Kolonie be- » vindt en overeenkomstig het be- » paalde in artikel 79, laatste lid, be- » hoorlijk gemachtigd is om daar te » verblijven. Bij ontstentenis van de » weduwe, wordt de vergoeding toe- » gekend aan de kinderen van de be- » ampte die zich daar onder dezelfde » voorwaarden bevinden.

» De vergoeding wordt berekend » naar evenredigheid van de tijd wel-

» saire à l'ayant droit, pour lui per-
» mettre de quitter la Colonie, et sur
» la base du traitement mensuel brut
» de l'agent décédé, majoré des in-
» demnités y afférentes dont celui-ci
» bénéficiait au moment de son dé-
» cès. »

ART. IO.

L'article 96, alinéas 2 et 3, du mê-
me statut est remplacé par les dispo-
sitions suivantes :

« L'indemnité prévue dans l'ali-
» néa 1^{er} n'est pas allouée dans les
» cas suivants :

» 1° si l'agent a perçu l'indemnité
» de fin de carrière;

» 2° s'il se trouvait, au moment du
» décès, en disponibilité pour conve-
» nances personnelles. Toutefois, s'il
» s'y trouvait depuis moins de 6 mois,
» l'octroi de l'indemnité de décès
» pourra être décidé par le Ministre
» des Colonies ou son délégué. »

ART. II.

L'article 98 du même statut, modi-
fié par l'arrêté royal du 23 février
1953, est remplacé par les dispositions
suivantes :

« ARTICLE 98.

» A l'expiration de chaque période
» de services effectifs, les agents re-
» çoivent un congé régulier.

» Pour les 15 premières années de
» services effectifs, la durée de ces
» congés est égale à un sixième des pé-
» riodes de services respectives. Pour
» les services effectifs au delà des 15
» premières années, la durée est égale
» à un cinquième.

» La durée des congés peut être
» prolongée par le Ministre des Colo-
» nies ou son délégué pour des rai-
» sons personnelles à l'agent, dans

» ke de rechtverkrijgende normaal
» nodig heeft om de Kolonie te kun-
» nen verlaten, en op grondslag van
» de bruto-maandwedde van de over-
» leden beambte, vermeerderd met de
» daaraan verbonden vergoedingen
» welke hij op het tijdstip van zijn
» overlijden genoot. »

ART. IO.

Artikel 96, tweede en derde lid, van
hetzelfde statuut wordt door de vol-
gende bepalingen vervangen :

« De in het eerste lid bepaalde ver-
» goeding wordt niet toegekend in de
» twee volgende gevallen :

» 1° indien de beambte de vergoe-
» ding voor loopbaaneinde genoten
» heeft;

» 2° indien hij, op het tijdstip van
» zijn overlijden, wegens persoonlijke
» aangelegenheden ter beschikking
» was gesteld. Bevond hij zich nog
» geen zes maanden in deze toestand,
» dan kan de Minister van Koloniën
» of zijn gemachtigde de toekenning
» van de vergoeding wegens overlij-
» den gelasten. »

ART. II.

Artikel 98 van hetzelfde statuut,
gewijzigd bij het koninklijk besluit
van 23 februari 1953, wordt door de
volgende bepalingen vervangen :

« ARTIKEL 98.

» Bij het verstrijken van elke pe-
» riode werkelijke dienst wordt aan
» de beambten een regelmatig verlof
» toegestaan.

» Voor de eerste 15 jaren werke-
» lijke dienst is de duur van het ver-
» lof gelijk aan één zesde der respec-
» tieve dienstperioden. Voor de
» werkelijke diensten boven deze eer-
» ste 15 jaren is de duur gelijk aan
» een vijfde.

» De Minister van Koloniën of zijn
» gemachtigde kan de duur van het
» verlof verlengen wegens persoon-
» lijke aangelegenheden van de be-

» l'intérêt du service, pour raison de
» santé ou dans des cas de force ma-
» jeure.

» Les agents qui ont été autorisés
» à écourter leur congé bénéficieront,
» à leur demande, du reliquat de ce
» congé, à une époque fixée dans cha-
» que cas par le Ministre des Colo-
» nies. Ce reliquat est accordé, en tout
» cas, avant le congé auquel les agents
» ont droit du chef de leur dernière
» période de services. »

ART. 12.

L'article 103, 1^{er} alinéa du même
statut, est remplacé par la disposi-
tion suivante :

« Les agents réunissant les condi-
» tions requises pour bénéficier d'une
» pension coloniale ont droit à leur
» congé avant l'entrée en jouissance
» de leur pension. »

ART. 13.

L'article 104 du même statut est
remplacé par la disposition suivante :

« ARTICLE 104.

» L'agent qui se trouve en congé
» régulier, anticipé ou prolongé a
» droit à un traitement de congé dont
» le montant est égal aux trois quarts
» de son traitement d'activité, et aux
» indemnités familiales auxquelles il
» pourrait prétendre s'il était en acti-
» vité de service.

» Le Ministre des Colonies déter-
» mine les autres indemnités qui pour-
» raient être attachées au traitement
» de congé.

» Toutefois, le traitement de congé
» est ramené au quart du traitement
» d'activité et les indemnités fami-
» liales y afférentes sont réduites de
» la manière prévue à l'article 63 :

» ambe, in het belang van de dienst,
» om gezondheidsredenen of in gevallen
» van overmacht.

» De beambten die werden gemach-
» tigd hun verlof te verkorten, ge-
» nieten, op hun aanvraag, het over-
» schot van dit verlof op een in ieder
» geval afzonderlijk door de Minister
» van Koloniën te bepalen tijdstip. In
» ieder geval wordt dit overschot toe-
» gekend vóór het verlof waarop de
» beambten uit hoofde van hun laat-
» ste dienstperiode recht hebben. »

ART. 12.

Artikel 103, eerste lid, van hetzelf-
de statuut, wordt door de volgende
bepaling vervangen :

« De beambten die de voor het ge-
» not van een koloniaal pensioen ver-
» eiste voorwaarden vervullen, heb-
» ben recht op hun verlof voordat zij
» in het genot van hun pensioen tre-
» den. »

ART. 13.

Artikel 104 van hetzelfde statuut
wordt door de volgende bepaling ver-
vangen :

« ARTIKEL 104.

» De beambte die met regelmatig,
» vervroegd of verlengd verlof is,
» heeft recht op een verlofwedde
» waarvan het bedrag gelijk is aan
» drie vierde van zijn activiteitswed-
» de, en op de gezinstoelagen waarop
» hij zou kunnen aanspraak maken
» indien hij in werkeijke dienst was.

» De Minister van Koloniën be-
» paalt de andere vergoedingen die
» aan de verlofwedde zouden kunnen
» toegevoegd worden.

» De verlofwedde wordt evenwel
» tot een vierde van de activiteits-
» wedde verminderd en de daaraan
» verbonden gezinstoelagen worden
» op de in artikel 63 bepaalde wijze
» verminderd :

» 1° à partir du 10^{me} mois de la
» prolongation, pour l'agent en congé
» prolongé pour raison de santé;

» 2° pour l'agent en congé anticipé
» pour raison de santé, à partir du
» 10^{me} mois au delà du congé auquel
» lui donne droit sa période de servi-
» ce interrompue.

» L'agent placé en congé prolongé
» pour des raisons personnelles est
» exclu du bénéfice du traitement de
» congé et des indemnités familiales y
» afférentes. »

ART. 14.

L'article 175 du même statut, mo-
difié par l'arrêté royal du 23 février
1953, est remplacé par les disposi-
tions suivantes :

« ARTICLE 175.

» Indépendamment du congé auquel
» lui donne droit sa dernière période
» de services, tout agent ayant effec-
» tué une carrière de 23 ans au moins,
» a droit à une indemnité dont le mon-
» tant est fixé à 1/6^{me} du taux annuel
» de son dernier traitement d'activi-
» té.

» Toutefois, l'agent relevé pour
» inaptitude physique ou atteint par
» la limite d'âge après avoir accom-
» pli 15 ans de services effectifs au
» moins, a droit à une indemnité dont
» le montant est fixé respectivement
» à 1/12^{me} ou à 1/9^{me} du même trai-
» tement, selon qu'il a accompli moins
» de 19 ou moins de 23 ans de servi-
» ces effectifs.

» Dans chaque cas, l'indemnité est
» majorée du quart de la somme re-
» présentant le montant annuel des
» indemnités familiales. »

» 1° vanaf de tiende maand van de
» verlenging, voor de beambte met
» verlengd verlof om gezondheidsre-
» denen;

» 2° voor de beambte met vervroegd
» verlof om gezondheidsredenen, van-
» af de tiende maand boven het verlof
» waarop hij volgens zijn onderbro-
» ken dienstperiode recht heeft.

» De beambte aan wie een verlengd
» verlof wegens persoonlijke aange-
» legenheden is gegeven, heeft geen
» aanspraak op verlofwedde en de
» daaraan verbonden gezinstoelagen. »

ART. 14.

Artikel 175 van hetzelfde statuut,
gewijzigd bij het koninklijk besluit
van 23 februari 1953, wordt door de
volgende bepalingen vervangen :

« ARTIKEL 175.

» Behalve het verlof waarop hij
» volgens zijn laatste dienstperiode
» recht heeft, kan iedere beambte, na
» voleindiging van een loopbaan van
» ten minste 23 jaar, zijn rechten
» doen gelden op een vergoeding
» waarvan het bedrag is vastgesteld
» op 1/6 van het jaarlijks bedrag van
» zijn laatste activiteitswedde.

» De beambte die, nadat hij ten
» minste 15 jaar werkelijke dienst
» heeft volbracht, wegens lichame-
» lijke ongeschiktheid wordt onthe-
» ven, of de leeftijdsgrens bereikt,
» heeft echter recht op een vergoe-
» ding waarvan het bedrag is vastge-
» steld op respectievelijk 1/12 of 1/9
» van dezelfde wedde, naar gelang hij
» minder dan 19 of minder dan 23
» jaar werkelijke dienst heeft vol-
» bracht.

» In ieder geval wordt de vergoe-
» ding vermeerderd met een vierde
» van de som welke het jaarlijks be-
» drag der gezinstoelagen vertegen-
» woordigt. »

ART. 15.

L'article 176 du même statut, modifié par l'arrêté royal du 23 février 1953, est remplacé par la disposition suivante :

« ARTICLE 176.

» Pour les agents nommés sous le statut avant le 1^{er} janvier 1932, et » qui se trouvent dans les conditions » prévues à l'article 175, alinéa 1^{er}, » l'indemnité de fin de carrière sera » égale aux $\frac{3}{8}$ du taux annuel de » leur dernier traitement d'activité, » majorée de la moitié du montant » annuel de leurs indemnités familia- » les. »

ART. 16.

L'article 178 du même statut, modifié par les arrêtés royaux des 23 février 1953 et 27 octobre 1953, est remplacé par la disposition suivante :

« ARTICLE 178.

» L'indemnité prévue aux articles » 175, alinéa 1^{er}, et 176 est acquise » dès l'achèvement du terme de 23 an- » nées de services effectifs.

» Elle est payée en Afrique la veille » de l'expiration de la dernière pé- » riode de services effectifs.

» Si l'agent vient à décéder avant » cette dernière date, l'indemnité de » fin de carrière est remplacée par » l'indemnité de décès prévue aux ar- » ticles 95 et 96. »

ART. 17.

L'article 198 du même statut est remplacé par la disposition suivante :

« ARTICLE 198.

» Par dérogation à l'article 46, la » durée des périodes de services ef-

ART. 15.

Artikel 176 van hetzelfde statuut, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 23 februari 1953, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« ARTIKEL 176.

» Voor de personeelsleden die vóór » 1 Januari 1932 onder het statuut » benoemd zijn en die verkeren in » de omstandigheden genoemd in ar- » tikel 175, eerste lid, is de vergoe- » ding voor loopbaaneinde evenwel » gelijk aan $\frac{3}{8}$ van het jaarlijks be- » drag hunner laatste activiteitswed- » de vermeerderd met de helft van » het jaarlijks bedrag hunner gezins- » toelagen. »

ART. 16.

Artikel 178 van hetzelfde statuut, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 23 februari 1953 en 27 oktober 1953, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« ARTIKEL 178.

» De in de artikelen 175, eerste lid, » en 176 bepaalde vergoeding is ver- » kregen zodra de termijn van 23 » jaar werkelijke dienst volbracht is.

» Zij wordt in Afrika uitbetaald de » dag vóór het verstrijken van de » laatste periode werkelijke dienst.

» Indien de beampte vóór deze » laatste datum komt te overlijden, » wordt de vergoeding voor loopbaan- » einde vervangen door de vergoeding » wegens overlijden, in de artikelen » 95 en 96 bepaald. »

ART. 17.

Artikel 198 van hetzelfde statuut wordt door de volgende bepaling vervangen :

« ARTIKEL 198.

» In afwijking van artikel 46, be- » draagt de periode werkelijke dienst

» fectifs des membres du personnel
» des écoles officielles visées à l'ar-
» ticle 197, a) et b), est d'une année
» scolaire.

» Toutefois, si l'entrée en service
» des intéressés n'a pas coïncidé avec
» le commencement d'une année sco-
» laire, le Gouverneur Général peut
» prolonger la période de service pour
» parfaire une année scolaire en
» cours. »

ART. 18.

L'article 200, 1, du même statut,
modifié par l'arrêté royal du 23 fé-
vrier 1953, est remplacé par la dis-
position suivante :

« 1) Après chaque année scolaire
» et sous réserve de l'application de
» l'article 198, alinéa 2, les membres
» du personnel des écoles officielles
» visés à l'article 197, a) et b), ont
» droit à un congé à passer soit en
» Belgique, soit au Congo. En aucun
» cas, sauf lorsque l'article 198, ali-
» néa 2, leur a été appliqué, leur sé-
» jour au Congo ne peut dépasser
» deux ans. Les congés passés au
» Congo le sont dans une des régions
» salubres déterminées par le Gou-
» verneur général. »

ART. 19.

Sont abrogés dans le même statut :

- 1° l'article 50;
- 2° l'article 56, alinéa 2, modifié par l'arrêté royal du 15 mars 1954;
- 3° l'article 102, alinéas 2 et 3, modifié par l'arrêté royal du 23 février 1953;
- 4° l'article 105;
- 5° les articles 179 à 182, modifiés par l'arrêté royal du 23 février 1953.

» één schooljaar voor de leden van
» het personeel der officiële scholen
» bedoeld in artikel 197 a) en b).

» Indien het in dienst treden van
» de belanghebbende echter niet sa-
» menvalt met het begin van een
» schooljaar, kan de Gouverneur-Ge-
» neraal de dienstperiode verlengen
» om een lopend schooljaar te vol-
» tooien. »

ART. 18.

Artikel 200, 1, van hetzelfde sta-
tuut, gewijzigd bij het koninklijk be-
sluit van 23 Februari 1953, wordt
door de volgende bepaling vervangen:

« 1) Na afloop van elk schooljaar
» en onder voorbehoud van de toepas-
» sing van artikel 198, tweede lid,
» hebben de in artikel 197, a) en b),
» bedoelde leden van het personeel der
» officiële scholen recht op een, het-
» zij in België, hetzij in Congo door
» te brengen verlof. In geen geval
» mag hun verblijf in Congo langer
» dan twee jaar duren, behalve wan-
» neer het tweede lid van artikel 198
» op hen werd toegepast. De verlof-
» perioden in Congo worden doorge-
» bracht in een van de gezonde stre-
» ken welke de Gouverneur-generaal
» aanwijst. »

ART. 19.

In hetzelfde statuut worden opge-
heven :

- 1° artikel 50;
- 2° artikel 56, lid 2, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 15 maart 1954;
- 3° artikel 102, tweede en derde lid, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 23 februari 1953;
- 4° artikel 105;
- 5° de artikelen 179 tot 182, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 23 februari 1953.

ART. 20.

§ 1. Sous réserve des dispositions particulières ci-après, le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 1955.

§ 2. L'augmentation de la durée des congés résultant de l'article 98, alinéa 2, du statut, y inséré par l'article 11 du présent arrêté, s'applique aux services antérieurs au 1^{er} janvier 1955 compris dans une période de services ayant effectivement pris fin après le 31 décembre 1954.

§ 3. Par dérogation à l'article 46, alinéa 1^{er}, du statut, modifié par l'article 2 du présent arrêté :

1° les périodes triennales de services effectifs expirant avant le 1^{er} juin 1955, ne seront pas abrégées;

2° les périodes de services effectifs qui expireraient après le 31 mai 1955 et avant le 1^{er} janvier 1956 si elles étaient ramenées à trente mois en vertu de la disposition précitée, auront une durée fixée dans chaque cas entre trente et trente-six mois par le Gouverneur général ou son délégué, selon les possibilités des transports et les exigences de la relève. »

ART. 21.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 avril 1955.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

BAUDOUIN,

A. BUISSET.

ART. 20.

§ 1. Onder voorbehoud van de hierna volgende bepalingen, heeft dit besluit uitwerking met ingang van 1 januari 1955.

§ 2. De verlenging van de duur van het verlof, voortspuitend uit artikel 98, tweede lid, van het statuut, dat er bij artikel 11 van dit besluit, wordt ingevoerd, is van toepassing op de vóór 1 Januari 1955 gepresteerde diensten die begrepen zijn in een dienstperiode welke effectief na 1 december 1954 een einde genomen heeft.

§ 3. In afwijking van artikel 46, tweede lid, van het statuut, gewijzigd bij artikel 2 van dit besluit :

1° worden de driejaarlijkse perioden van werkelijke dienst die vóór 1 juni 1955 en einde nemen, niet ingekort;

2° de perioden van werkelijke dienst die na 31 mei 1955 en vóór 1 januari 1956 een einde zouden nemen, zullen, indien zij krachtens voornoemde bepaling op dertig maanden werden teruggebracht, door de Gouverneur-generaal of zijn gemachtigde in elk geval op een duur tussen dertig en zes en dertig maanden worden bepaald, naar gelang van de vervoermogelijkheden en van de behoeften der aflossing. »

ART. 21.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, de 13 april 1955.

Van Koningswege :
De Minister van Koloniën,